

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b04351k09e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано

деканом факультета

« 15 » мая 2023 г.

/С.Н. Вековищева/

Рабочая программа дисциплины

Научная текстология

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол «24» мая 2023 г. № 10

Председатель УМКом

/Е.Н. Лачугина/

Рекомендовано

переводоведения и
лингвистики

Протокол от «15» мая 2023 г. № 14

Зав. кафедрой

/И.Г. Жирова/

Мытищи

2023

Автор-составитель:

Жирова Ирина Григорьевна, доктор филологических наук, профессор

Рабочая программа дисциплины «Научная текстология» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020, № 969

Дисциплина входит в Блок ФТД. Факультативные дисциплины (модули) и является факультативной дисциплиной.

Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	17
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	19
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	19
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	19

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: дать студентам углубленные и систематизированные знания по научной текстологии; ознакомить студентов с правилами редактирования научного текста; представить функционально-стилистический подход к научному тексту; ознакомить студентов со стилистикой научной речи, а также со структурно-языковой спецификой научного стиля речи.

Задачи дисциплины:

- осознанное соблюдение основных норм русского языка (орфоэпических, акцентологических, лексических, грамматических, стилистических);
- умение варьировать выбор языковых средств в соответствии с ситуацией научного общения;
- умение использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных научных задач;
- владение специальной лексикой соответствующей предметной области, умение осуществлять метаязыковые операции в соответствии с коммуникативными задачами;
- умение строить монологическое высказывание, владение основными правилами построения выступления, лекции, доклада;
- умение соблюдать нормы письменной научной речи, строить письменные научные тексты и редактировать их.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

СПК-2. Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностраных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией

СПК-4. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в Блок ФТД. Факультативные дисциплины (модули) и является факультативной дисциплиной.

В методическом плане дисциплина основывается на теоретических знаниях, полученных студентами по учебным дисциплинам *«Актуальные проблемы перевода»* и *«Типология переводческих трансформаций»*.

Полученные в процессе обучения знания могут быть использованы при изучении других дисциплин, таких как: *«Стилистические аспекты перевода»*, *«Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)»*, *«Практический курс перевода второго иностранного языка (японский язык)»*, *«Последовательный и двусторонний перевод»*, *«Синхронный перевод»* и т.д.

Студент должен обладать следующим набором знаний, позволяющим усваивать теоретический и практический материал учебной дисциплины:

- владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- иметь представления об основных направлениях в современном языкознании;
- обладать осознанием значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.

Изучение основных ценностей человеческой культуры, механизмов динамики социальных процессов и их связи с содержанием духовного компонента социума формирует методологическое основание для усвоения таких дисциплин.

Программа создана на междисциплинарной основе, личностно-ориентированном подходе. Она предусматривает академическую автономность студентов, аутентичность учебных материалов, реальные задания, современные методы обучения, а также реализацию современных методологических принципов и концепций.

Основные положения дисциплины будут использованы студентами:

- в дальнейшей образовательной деятельности с учетом соотношения традиций и инноваций в развитии системы обучения переводу;
- при организации образовательной деятельности во время производственной практики;
- при организации собственной научно-исследовательской и учебно-методической деятельности.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	1
Объем дисциплины в часах	36
<i>Контактная работа</i>	20.2(10) ¹
Практические занятия	20 (10) ²
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	8
Контроль	7.8

Форма промежуточной аттестации - зачет в 5 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
<i>Тема 1. Вводная часть. Научная текстология аспекты и критерии. Цели и задачи курса. Место дисциплины в современном языкознании</i>	–	2
<i>Тема 2. Смысловая структура научного текста. Эпистемическая ситуация как экстралингвистическая основа научного текста. Предметное содержание нового знания. Методологическая сторона научного знания. Представление старого знания. Оценка старого и нового знания. «Образ автора» в научном тексте.</i>	–	6 (2) ³
<i>Тема 3. Методы и процедуры лингвистического анализа. Выбор методики. Гипотетико-дедуктивный метод. Метод оппозиции.</i>	–	6 (4) ⁴

¹Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

² Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

³Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁴ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Дистрибутивно-статистический анализ. Компонентный анализ. Контекстологический анализ. Коммуникативные методы анализа.		
<i>Тема 4. Метаязык научного исследования.</i> Общее понятие о метаязыке. Терминология как особый класс лексики. Требования к термину. Функциональный аспект термина. Недостатки терминологии и их причины. Лингвистическая терминология в коммуникативно-прагматическом аспекте.	-	6 (4) ⁵
Итого	-	20 (10)⁶

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Формы отчетности
<i>Тема 1. Вводная часть. Научная текстология аспекты и критерии.</i>	Цели и задачи курса. Место дисциплины в современном языкознании	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, интернет-ресурсы	Тест Практическое задание Доклад
Тема 2. Смысловая структура научного текста.	Эпистемическая ситуация как экстралингвистическая основа научного текста. Предметное содержание нового знания. Методологическая сторона научного знания. Представление старого знания. Оценка старого и нового знания. «Образ автора» в научном тексте.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, интернет-ресурсы	Тест Практическое задание Доклад
<i>Тема 3. Методы и процедуры</i>	Выбор методики. Гипотетико-	2	Анализ научных и учебно-	Основная и дополнительная	Тест

⁵ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁶ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

<i>лингвистического анализа.</i>	дедуктивный метод. Метод оппозиции. Дистрибутивно-статистический анализ. Компонентный анализ. Контекстологический анализ. Коммуникативные методы анализа.		методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	я литература, интернет-ресурсы	Практическое задание Доклад
<i>Тема 4. Метаязык научного исследования.</i>	Общее понятие о метаязыке. Терминология как особый класс лексики. Требования к термину. Функциональный аспект термина. Недостатки терминологии и их причины. Лингвистическая терминология в коммуникативно-прагматическом аспекте.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, интернет-ресурсы	Тест Практическое задание Доклад
Итого		8			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
СПК-2. Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностраннных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-4. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оценки	Уровень				

емы е ком пете нци и	сфор миро ванн ости	Этап формирован ия	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценива ния
СПК -2	<i>порог овый</i>	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостояте льная работа	Знать: Представление старого знания, способы представления «Образа автора» в научном тексте, общее понятие о метаязыке, терминологию как особый класс лексики. Уметь: Осуществлять анализ старого и нового научного знания.	Тест Практическое задание Доклад	Шкала оценива ния тестиров ания Шкала оценива ния выполне ния практич еского задания Шкала оценива ния доклада
	<i>продв ину- тый</i>	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостояте льная работа	Знать: Представление старого знания, способы представления «Образа автора» в научном тексте, общее понятие о метаязыке, терминологию как особый класс лексики. Уметь: Осуществлять анализ старого и нового научного знания. Владеть: Навыками устного последовательного перевода, способностью применять разнообразные языковые средства в зависимости от регистра общения в контексте двуязычной ситуации, с применением терминологического аппарата обоих языков	Тест Практическое задание Доклад	Шкала оценива ния тестиров ания Шкала оценива ния выполне ния практич еского задания Шкала оценива ния доклада
СПК -4	<i>порог овый</i>	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостояте	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения терминосистемы английского и	Тест Практическое задание	Шкала оценива

		льная работа	русского языков; принципы работы с библиографическими источниками в отечественных и зарубежных информационных ресурсах Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, для работы с терминосистемой в контексте двуязычной коммуникации как в устной, так и в письменной речи.	Доклад	ния тестирования Шкала оценивания выполнения практического задания Шкала оценивания доклада
	<i>продвину-тый</i>	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения терминосистемы английского и русского языков; принципы работы с библиографическими источниками в отечественных и зарубежных информационных ресурсах Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, для работы с терминосистемой в контексте двуязычной коммуникации как в устной, так и в письменной речи. Владеть: комплексом принципов научно-доказательного изложения материала в контексте двуязычной коммуникации независимо от её характера и формы.	Тест Практическое задание Доклад	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания выполнения практического задания Шкала оценивания доклада

1. Шкала оценивания тестирования

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% заданий	26 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	23 балла
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	16 баллов
Выполнено правильно менее 40% заданий	12 баллов

2. Шкала оценивания выполнения практического задания

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% предложенного задания	26 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% предложенного задания	22 балла
Выполнено правильно как минимум 40% предложенного задания	18 баллов
Выполнено правильно менее 40% предложенного задания	12 баллов

3. Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	28 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	22 балла
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	18 баллов
Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	12 баллов

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные образцы практических заданий

Исправьте погрешности:

1. Избыточность

- Актуальность исследования определяется самим фактом обращения к одному из фундаментальных в языке функционально-семантических полей.
- Теоретическая значимость проведенного исследования определяется ролью принятого в работе функционально-семантического подхода.
- Как показало исследование, в своем подавляющем большинстве интенсификаторы являются метафорическими образованиями.

1. Смысловая несочетаемость

- Современная лингвистика обнаруживает неослабевающий интерес исследователей к проблеме языкового воплощения внутреннего мира человека.
- Материал обнаруживает несомненное преобладание средств выражения высокой интенсивности...
- Анализ преимущественных сфер возникновения неологизмов-заимствований являлся одной из задач данной работы. Материалы для этого были заимствованы в том числе в результате опроса студентов и подтвердили сферы активного появления неологизмов.

2. Алогизм

- Не менее важным направлением в современном языкознании является когнитивный подход фокусирующий внимание исследователей на познавательной деятельности человека.
- В частности, активно изучается процесс метафоризации, являющейся одной из основных ментальных операций, способом познания и объяснения мира.
- В процессе порождения речи говорящим осуществляется выбор слов, который обусловлен в том числе и субъективными вероятностными характеристиками слов.

3. Тавтология

- ... мы получили достаточно интересные материалы, посвященные недостаткам словарей.
- Основную часть нашего словника составили слова из словарей Н.Г. Комлева, поскольку автор включил в словник не только общеупотребительные слова, слова, которые (по словам автора) мы можем услышать практически везде...

Отредактируйте погрешности

- Подвижность и изменчивость коммуникативной нормы – свойства также имеют социальную обусловленность.
- Это определяет сложность и практическую актуальность проблемы знания языка и владения им.
- Определение содержания данного понятия относится к числу проблем, исследуемых в теории речевых актов.
- Но по большей части советские литературоведческие исследования находятся на стадии обобщения западного опыта...
- В связи с этим немаловажным оказывается вопрос эффективности конкретных методических приемов исследования концепто

Переведите текст и сделайте литературную обработку перевода

キムさん、かんこくのきこうは日本のきこうとちがいますか

- キムさん、かんこくのきこうは日本のきこうとちがいますか。

- いいえ。日本とほとんど同じです。

なつは日本の方がむしあついです。

冬はほとんど日本と同じです。

ロバノフさんの国の冬は日本の冬とちがいますか。

- はい。

日本よりモスクワの方がさむいです。

- 何度ぐらいですか。

- モスクワの気温は冬に30度までさがります。

雪もたくさんふります。

- れいか30度ですか？

- そうです。もっとさむい冬もあります。
年によってです。

- どこでも同じぐらいさむいですか。

- いいえ。ロシアは広いですからね。
気温はばしょによってちがいます。
南のきこうは北のきこうとひじょうにちがいます。
西は東とはそんなにちがいません。
たとえば、南のコーカサスの方が
北よりずっと温かいです。

- ロシアでいちばんさむいのはどこですか。

- ヤクティアがいちばんさむいです。
冬に気温はれい下50度まで下がります。

- れい下50度ですか。
たいへん。

- ロシアの冬はながくて、たいへんさむいです。

Оригинал текста: Газета 読売新聞・Yomiuri Shimbun・Новости Ёмиури (2023)

Примерные тесты

Тест 1

1. *Научный текст – это форма представления ...*

- (A) движения научной мысли ученого;
- (B) нового научного мировоззрения;
- (C) научного знания;
- (D) статичности знаний.

2. *Содержанием научного текста является ...*

- (A) общие научные сведения;
- (B) научное знание;
- (C) эпистемическая ситуация;
- (D) гипотеза.

3. *Основные свойства научного знания ...*

- (A) знания как продукт познавательной деятельности учёного и как процесс познания ученым явлений действительности;
- (B) знания как процесс и результат творческого процесса исследователя;
- (C) фонд конкретной науки;
- (D) та или иная научная идея.

4. Методика – это...

- (А) направление исследования;
- (В) совокупность принципов мировоззрения;
- (С) совокупность приемов наблюдения, эксперимента и описания;
- (D) собранные материалы фундаментальных наблюдений.

5. Метод – это...

- (А) способ обработки практического материала;
- (В) систематизация и теоретическое осмысление изучаемого материала;
- (С) дифференцированная методика;
- (D) конкретный аспект исследования.

6. Методология – это...

- (А) процедура научного исследования;
- (В) установление закономерностей научной работы;
- (С) сбор и систематизация фактического материала исследования;
- (D) соотнесение полученных данных с другими фундаментальными науками.

7. В научной статье излагается...

- (А) фрагмент нового научного знания с акцентом на функционально значимой стороне (теоретической, экспериментальной, научно-методической и пр.);
- (В) фрагмент диссертации или монографии;
- (С) общая научно-теоретическая информация;
- (D) научные знания исследователя по теме диссертации или монографии.

8. В учебнике излагается (излагаются)...

- (А) основные положения научного исследования;
- (В) уже устоявшееся в той или иной области знание, не имеющее дискуссионного характера;
- (С) тот или иной теоретический или практический;
- (D) частные вопросы той или иной учебной дисциплины.

9. Научные знания зафиксированы в тексте в методологическом плане...

- (А) как объект и предмет исследования;
- (В) как степень актуальности научного исследования;
- (С) как методы и способы получения нового знания;
- (D) как ценностная ориентация автора научной работы.

10. Научные знания зафиксированы в тексте аксиологически, что означает их...

- (А) значимость;
- (В) логическую форму существования;
- (С) структуру;
- (D) ориентацию на адресата.

11. Научная проблема – это...

- (А) установление связи между концепциями;
- (В) неразрешенное противоречие между концепциями;
- (С) важная научная задача;
- (D) научные положения.

12. Речевая погрешность – это...

- (А) нарушение контактных либо дистантных сегментов речи;
- (В) нарушение композиционного построения текста;
- (С) лексико-семантические и грамматические ошибки;
- (D) отступление от функционально-речевых норм.

13. Эпистемическая ситуация как экстралингвистическая основа научного текста представляет собой...

- (А) чисто информационную ситуацию;
- (В) психологическую ситуацию;
- (С) коммуникативно-познавательную ситуацию;
- (D) философскую ситуацию.

14. *Научные знания зафиксированы в тексте в методологическом плане...*

- (A) как объект и предмет исследования;
- (B) как степень актуальности научного исследования;
- (C) как методы и способы получения нового знания;
- (D) как ценностная ориентация автора научной работы.

15. *Онтологический компонент связан с (со)...*

- (A) предметным содержанием научного знания;
- (B) способом получения научного знания;
- (C) оценочной природой познания;
- (D) личностным характером познавательной деятельности ученого.

Тест 2 – подберите эквивалент.

1. ужин

朝 [asa]
用意した [yōi shita]
チェス [chesu]
夕食 [yūshoku]
軽い [karui]

2. вечеринка

夜会 [yakai]
四 [shi]
話す [hanasu]
庭 [niwa]
笑う [warau]

3. неделя

バス [basu]
鶏 [niwatori]
週 [shū]
今 [ima]
シャツ [shatsu]

4. лес

11月 [jūitigatsu]
やってみる [yattemiru]
森 [mori]
女性 [josei]
来る [kuru]

5. друг

上着 [uwagi]
祭日 [saijitsu]
贈り物 [okurimono]
友人 [yūjin]
レモン [remon]

6. пальто

こんなに [kon'nani]
8月 [hatigatsu]
外套 [gaitō]
映画館 [eigakan]
と [to]

Примерные темы докладов

1. Письменные работы научного стиля.
2. Научный стиль речи.
3. Реферирование.
4. Аннотирование.
5. Тезирование.
6. Редактирование научного текста.
7. Орфографические и пунктуационные требования к научной речи.
8. Объем и структура научных работ промежуточной аттестации.
9. Объем и структура научных работ итоговой аттестации.
10. Типы научной речи.
11. Стратегии и тактики автора первичного научного текста.
12. Способы выражения межфразовых связей в научной речи.
13. Лексика научной речи.
14. Ссылки и библиография в научном тексте.
15. Библиографический ГОСТ.

Перечень вопросов для зачета

1. Культура речи как особая прикладная дисциплина, ее предмет, цели и задачи.
2. Коммуникативно-речевая компетенция личности.
3. Когнитивные категории как инструмент речевого воздействия.
4. Языковая личность как носитель речевого сознания.
5. Языковое сознание как характеристика лингвокультурной общности.
6. Коммуникация как процесс взаимодействия сознаний языковых личностей.
7. Виды речевой деятельности устной формы речи: говорение – слушание и их этапы и виды.
8. Виды речевой деятельности письменной формы речи: письмо – чтение и их этапы и виды.
9. Основные единицы речевого общения. Речевое взаимодействие.
10. Организация словесного взаимодействия Дж. Остина, П.П. Грайса, Дж. Н. Линча.
11. Эффективность речевой коммуникации, ее принципы.
12. Прагматика общения. Причины коммуникативных неудач.
13. Коммуникативные цели, речевые стратегии, тактики, приемы.
14. Коммуникативная близость как стратегия речевого поведения.
15. Логические способы изложения информации. Смысловые модели речи (топосы).
16. Типы речи: информационная, аргументирующая, эпидейктическая, принципы их построения.
17. Стратегии и тактики аргументации. Приемы аргументации.
18. Стратегии риторики. Риторические теории.
19. Структура научной речевой коммуникации, научной речевой ситуации и научного речевого действия.
20. Коммуникативные качества научной речи: точность, логичность, ясность, выразительность, уместность.
21. Особенности устной публичной речи. Оратор и его аудитория.
22. Подготовка речи. Словесное оформление публичного научного выступления. Понятность, информативность и выразительность публичной научной речи.
23. Дискусивно-полемическое мастерство. Имидж оратора.

24. Просодические и кинесические средства прагматики.
25. Культура устной речи. Орфоэпическая норма. Технические характеристики говорения. Запоминание и произнесение речи. Типичные недостатки ораторской научной речи.
26. Особенности монологической и диалогической научной речи.
27. Культура поведения и этические нормы научного общения.
28. Социальные аспекты культуры речи.
29. Методы научного познания. Классификации методов. Практические, логические, эвристические методы и вспомогательные операции.
30. Задача и проблема исследования. Гипотеза, ее проверка. Программа и ее типы.
31. Составление и оформление библиографии.
32. Цитирование. Виды цитирования. Плагиат.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: доклад, тестирование, практические задания

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета. На зачете обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета – 20 баллов.

Требования к зачету

При оценке знаний на **зачете** учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объёме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии, художественные произведения).
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.

Шкала оценивания зачета

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, умение соединять знания из различных разделов курса, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией из различных разделов курса. Безошибочно выполняется практическое задание к билету.	20-16 баллов
Выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из лекций или учебника; допускаются	15-11 баллов

единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.	
Выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы, допускает ошибки при разборе практического задания.	10-6 баллов
Выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий; неумение соотнести теорию с практикой.	5-0 баллов

Итоговая шкала оценивания дисциплины

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81-100	зачтено
61-80	зачтено
41-60	зачтено
0-40	не зачтено

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Казарин, Ю. В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие для вузов / Ю. В. Казарин ; под научной редакцией Л. Г. Бабенко. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 132 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07556-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493442> (дата обращения: 07.06.2023).
2. Медведева, Н. П. Грамматика научного текста : учебное пособие / Медведева Н. П. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2017. - 84 с. - ISBN 978-5-7782-3282-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778232822.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
3. Ордынцева, Н.Г. Трудности перевода научного текста с английского языка на русский: учеб.пособие / Н. Г. Ордынцева, Е. А. Рунова, М. Г. Федотова. - М. : Русайнс, 2021. - 154с. – Текст: непосредственный.

6.2.Дополнительная литература

1. Баранов, А.Н. Лингвистическая экспертиза текста : теорет.основания и практика: учеб.пособие. - 6-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 592с. – Текст: непосредственный.
2. Григорьева, А.К. Смысловое чтение учебного и научного текста : теория и практика: учеб.пособие / А. К. Григорьева, И. И. Московкина. - 3-е изд. - М. : Флинта, 2017. - 176с. – Текст: непосредственный.
3. Гричин, С. В. Авторизационная модель научного текста : монография / С. В. Гричин ; под редакцией Т. А. Демешкиной. — Новосибирск : Новосибирский государственный

- технический университет, 2020. — 292 с. — ISBN 978-5-7782-4088-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/98690.html> (дата обращения: 07.06.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
4. Короткина, И.Б. Академическое письмо : процесс, продукт и практика: учеб.пособие для вузов. - М. : Юрайт, 2020. - 295с. – Текст: непосредственный.
 5. Маньковская, З. В. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учебное пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 144 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562. - ISBN 978-5-16-014472-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2000023> (дата обращения: 07.06.2023). – Режим доступа: по подписке.
 6. Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учеб. пособ. / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. - Воронеж : ВГУИТ, 2019. (154) - ISBN 978-5-00032-437-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000324370.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
 7. Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики / Ф. Соссюр ; переводчик А. М. Сухотин ; под редакцией Р. О. Шор. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 303 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05835-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455043> (дата обращения: 20.12.2021).
 8. Соссюр, Ф.де. Курс общей лингвистики. - М. : Юрайт, 2020. - 303с. – Текст: непосредственный.
 9. Тураева З.Я. Лингвистика текста : текст : структура и семантика : учеб.пособие для вузов. - 3-е изд. - М. : Либроком, 2012. - 144с. – Текст: непосредственный.
 10. Филиппов, К. А. Лингвистика текста и современный анализ устной речи : учебное пособие / К. А. Филиппов. - Санкт-Петербург : СПбГУ, 2016. - 228 с. - ISBN 978-5-288-05654-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1244754> (дата обращения: 07.06.2023). – Режим доступа: по подписке.
 11. Скребцова, Т. Г. Лингвистика дискурса : структура, семантика, прагматика : Курс лекций / Т. Г. Скребцова. - Москва : ЯСК, 2020. - 312 с. (Studia philologica) - ISBN 978-5-907290-15-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785907290150.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
 12. Чернявская, В.Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса : учеб. пособие. - 5-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 208с. – Текст: непосредственный.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znanium.com>].

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
2. <http://www.translation.net/>
3. <http://www.translationzone.com/>
4. <http://www.webtranslators.com/>
5. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies

6. www.routledge.com/textbooks/baker
7. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;

- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду университета;

- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.